

# cauce



REVISTA INTERNACIONAL DE  
FILOLOGÍA, COMUNICACIÓN  
Y SUS DIDÁCTICAS

Núm. 42 / 2019



Grupo de investigación  
LITERATURA, TRANSTEXTUALIDAD  
Y NUEVAS TECNOLOGÍAS.  
Aplicación a la enseñanza en Andalucía.



**eus** EDITORIAL  
UNIVERSIDAD DE SEVILLA

**cervantes.es**  
 Centro Virtual Cervantes

### **Fundadores de *Cauce*:**

M<sup>a</sup> Elena Barroso Villar, Alberto Millán Chivite y Juan Manuel Vilches Vitiennes

**Director:** Pedro Javier Millán Barroso (Universidad Internacional de La Rioja)

**Secretario:** Manuel Antonio Broullón Lozano (Universidad Complutense de Madrid)

### **COMITÉ CIENTÍFICO**

**Universidad de Sevilla:** Purificación Alcalá Arévalo, M<sup>a</sup>. Elena Barroso Villar, Julio Cabero Almenara, Diego Gómez Fernández, Fernando Millán Chivite, M<sup>a</sup>. Jesús Orozco Vera, Ángel F. Sánchez Escobar, Antonio José Perea Ortega, M<sup>a</sup>. Ángele Perea Ortega, Antonio Pineda Cachero, Ana M<sup>a</sup>. Tapia Poyato, Concepción Torres Begines, Rafael Utrera Macías, Manuel Ángel Vázquez Medel.

**Otras Universidades españolas:** Francisco Abad (Universidad Nacional de Educación a Distancia), Manuel G. Caballero (Universidad Pablo de Olavide), Manuel Antonio Broullón Lozano (Universidad Complutense de Madrid), Luis Pascual Cordero Sánchez (Universidad Francisco de Vitoria), Arturo Delgado (Universidad de Las Palmas), José M<sup>a</sup>. Fernández (Universidad Rovira i Virgili, Tarragona), M<sup>a</sup>. Rosario Fernández Falero (Universidad de Extremadura), M<sup>a</sup>. Teresa García Abad (Centro Superior de Investigaciones Científicas), José Manuel González (Universidad de Extremadura), M<sup>a</sup>. Do Carmo Henriques (Universidade de Vigo), M<sup>a</sup>. Vicenta Hernández (Universidad de Salamanca), Antonio Hidalgo (Universidad de Valencia), Rafael Jiménez (Universidad de Cádiz), Antonio Mendoza (Universidad de Barcelona), Pedro J. Millán Barroso (Universidad Internacional de La Rioja), Salvador Montesa (Universidad de Málaga), Antonio Muñoz Cañavate (Universidad de Extremadura), M<sup>a</sup>. Rosario Neira Piñeiro (Universidad de Oviedo), José Polo (Universidad Autónoma de Madrid), Alfredo Rodríguez (Universidade Da Coruña), Julián Rodríguez Pardo (Universidad de Extremadura), Carmen Salaregui (Universidad de Navarra), Antonio Sánchez Trigueros (Universidad de Granada), Domingo Sánchez-Mesa Martínez (Universidad de Granada), José Luis Sánchez Noriega (Universidad Complutense de Madrid), Hernán Urrutia (Universidad del País Vasco/ Euskal Herriko Unibertsitatea), José Vez (Universidade de Santiago de Compostela), Santos Zunzunegui (Universidad del País Vasco/ Euskal Herriko Unibertsitatea).

**Universidades extranjeras:** Frieda H. Blackwell (Universidad de Baylor, Waco, Texas, EE.UU.), Carlos Blanco-Aguinaga (Universidad de California, EE.UU.), Fernando Díaz Ruiz (Université Libre de Bruxelles, Bélgica), Robin Lefere (Université Libre de Bruxelles, Bélgica), Silvia Cristina Leirana Alcocer (Universidad Autónoma de Yucatán, México), Francesco Marsciani (Alma Mater Studiorum-Università di Bologna), John McRae (Universidad de Nottingham, Reino Unido), Angelina Muñoz-Huberman (Universidad Nacional Autónoma de México), Edith Mora Ordóñez (Pontificia Universidad Católica de Chile, Chile), Sophie Morand (Universidad de París II, Sorbona, Francia), Christian Puren (Universidad de Saint-Etienne, Francia), Carlos Ramírez Vuelvas (Universidad de Colima, México), Ada Aurora Sánchez Peña (Universidad de Colima, México), Claudie Terrasson (Universidad de Marne-la-Vallée, París, Francia), Angélica Tornero (Universidad Autónoma del Estado de Morelos, México).

### **COLABORADORES** (no doctores)

Lidia Morales Benito (Université Libre de Bruxelles, Bélgica), Mario Fernández Gómez (Universidad de Sevilla), José Eduardo Fernández Razo (Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México), Raquel Díaz Machado (Universidad de Extremadura), Maria Francescatti (Universidad de Sevilla).

### CONSEJO DE REDACCIÓN

Director (Pedro J. Millán), Secretario (Manuel A. Broullón), M<sup>a</sup>. Elena Barroso Villar, Ana M<sup>a</sup>. Tapia Poyato, Fernando Millán Chivite.

**Traductores de inglés:** Manuel G. Caballero, Luis Pascual Cordero Sánchez, Pedro J. Millán.

**Traductores de francés:** Manuel G. Caballero, M<sup>a</sup> del Rosario Neira Piñeiro, Claudie Terrasson.

**Traductores de italiano:** Maria Francescatti, Manuel A. Broullón, Pedro J. Millán.

### CONTACTO (REDACCIÓN, SUSCRIPCIÓN Y CANJE)

[www.revistacauce.es](http://www.revistacauce.es) / [info@revistacauce.com](mailto:info@revistacauce.com)

**ANAGRAMA:** Pepe Abad

Revista incluida en índices de calidad LATINDEX, ERCE, REDIB, Red Iberoamericana de Innovación y Conocimiento Científico, ESCI (Emerging Sources Citation Index — Thompson&Reuters).

**El número 42 (2019) de *Cauce. Revista Internacional de Filología, Comunicación y sus Didácticas* ha sido financiado por:** Grupo de Investigación *Literatura, Trans textualidad y Nuevas Tecnologías* (HUM-550).

Inscripción en el REP. n.º 3495, tomo 51, folio 25/1

ISSN: 0212-0410. D.L.: SE-0739-02.

© Revista Cauce

**Maqueta e imprime:** Ediciones Alfar S.A.

Todos los artículos han sido sometidos a proceso de revisión por doble par ciego. Han colaborado en este número: Santiago Bautista (Universidad Complutense de Madrid), Luis Pascual Cordero Sánchez (Universidad Francisco de Vitoria), Rosa M<sup>a</sup>. Díez Cobo (Universidad de León), Alexia Dotras (Escola Superior de Educação de Bragança), Pilar García Carcedo (Universidad Complutense de Madrid), Guillermo Laín (Universidad Nacional de Educación a Distancia), Rocío López (Universidad CEU San Pablo), Lidia López Teixeiro (Universidade de Santiago de Compostela), Antonio L. Martín Ezpeleta (Universidad de Valencia), Miguel Ángel Martín Hervás (Universidad Complutense de Madrid), Teresa Mateo (Universidad Complutense de Madrid), M<sup>a</sup>. Isabel Morales Sánchez (Universidad de Cádiz), M<sup>a</sup>. Ángeles Pérez Martín (Universitat de València), Begoña Regueiro Salgado (Universidad Complutense de Madrid), Blanca Ripoll (Universidad de Barcelona), M<sup>a</sup>. Jesús Ruiz Fernández (Universidad de Cádiz), M<sup>a</sup>. Jesús Ruiz Muñoz (Universidad de Málaga), Elia Saneleuterio (Universidad de Valencia), Diego Santos (Universidad Complutense de Madrid), Luz Souto Larios (Universidad de Valencia), Concepción Torres Begines (Universidad de Sevilla), María Teresa Vera-Rojas (Universidad de Lleida).

Artículos recibidos: 19

Artículos aceptados: 7

Artículos rechazados: 12



# ÍNDICE

<b>EDITORIAL</b> .....	9
VÁZQUEZ-MEDEL, MANUEL ÁNGEL Iris M. Zavala y el canon .....	9
<b>1. MONOGRÁFICO: UN CANON LITERARIO SOCIAL PARA LA EDUCACIÓN Y COMUNICACIÓN DEL SIGLO XXI</b> .....	13
MARTÍN EZPELETA, ANTONIO L. Y REGUEIRO SALGADO, BEGOÑA Introducción al número monográfico: Un canon literario social. Del método al tema y del tema al método. ....	15
BURGOS MASCARELL, ANDREA The influence of culture on dystopian heroines' choices: A vindication of their right to decide.....	25
FERNÁNDEZ SAN EMETERIO, GERARDO Textos clásicos para una escuela intercultural: reflexiones y propuestas a partir de <i>La identidad cultural no existe</i> de François Jullien.....	45
LEGGOTT, SARAH Gendered repression and sexual violence in Francoist Spain: the testimonies of Mercedes Núñez Targa .....	61
LOZANO DE POLA, ANA Propuesta didáctica comparatista y feminista: “Barba azul” de Perrault y “Jardín de infierno” de Silvina Ocampo .....	75
TÓTH, GERGÓ Propuesta para tratar temas tabúes y controvertidos en la clase de E/LE.....	91
<b>2. MISCELÁNEA</b> .....	113
CALZÓN GARCÍA, JOSÉ ANTONIO <i>El Lazarillo</i> a ojos del niño: análisis de dos adaptaciones .....	115
CASTELLANO-RISCO, IRENE La influencia del enfoque AICLE en el vocabulario académico: el caso de alumnos de Educación Secundaria .....	135
<b>3. RESEÑAS</b> .....	149
ASENCIO NAVARRO, RAÚL ENRIQUE <i>Correspondencia 1967-1972. Américo Castro y José Jiménez Lozano</i> (Madrid: Trotta, 2020). ....	151

**Castro, Américo Y Jiménez Lozano, José (2020). Correspondencia 1967-1972. (Ed.) Arbona, Guadalupe y López-Ríos, Santiago. Madrid: Trotta. Isbn: 978-84-9879-840-1. 239 Pp.**

DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/CAUCE.2019.i42.10>

ASENCIO NAVARRO, RAÚL ENRIQUE  
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID (ESPAÑA)  
Doctorando  
Código ORCID: 0000-0003-3662-1936  
[asencionavarro@gmail.com](mailto:asencionavarro@gmail.com)

Con un humilde “Muy Sr. Mío”, José Jiménez Lozano inauguraba en 1967 su relación epistolar con Américo Castro. Por consejo de Jorge Guillén y no sin cierta inseguridad le enviaba un ejemplar de su recién publicado *Meditación española sobre la libertad religiosa* (Destino, Barcelona, 1996). Entonces, el abulense aún no sabía que el filólogo granadino le había leído en la revista *Destino* ni que el mismo Guillén le había adelantado a don Américo la noticia de que un joven escritor castellano había elaborado todo un libro apoyándose en sus tesis historiográficas. Y efectivamente: la idea que defendía el texto era que la intolerancia que la casta cristiano-vieja ejerció sobre la mora y la judía tiene hoy eco en una suerte de nacional-catolicismo excluyente.

Jiménez Lozano había enviado el libro a la casa de Castro en La Jolla, en California, pero este estaba de vacaciones en España. No pudo ver la carta hasta su regreso en otoño, aunque movido por el consejo de Guillén, se hizo con un ejemplar. Lo leyó y tras quedar fascinado por la manera en la que sus planteamientos habían sido puestos al trasluz de una verdadera experiencia católica, escribió unas palabras dirigidas a Jiménez Lozano, correspondiendo sin saberlo el primer envío de aquel. Tal fue la plenitud del encuentro intelectual, que esta otra misiva abrió con la siguiente frase: “Querido amigo (creo deber llamarle así, y no formulariamente)” (p. 61). Lo insólito es que Jiménez Lozano, antes de recibir esta primera carta, escribió una reseña sobre *Cervantes y los casticismos españoles* (Alfaguara, Madrid, 1967) para la revista *Destino*; reseña que, por recomendación de Miguel Delibes, había mandado a la dirección madrileña de Américo Castro. Tras recibirla, y para sortear la ineficiencia del correo ordinario, le llamó directamente a la redacción de *El norte de Castilla*.

Así daba inicio la correspondencia que trabó la amistad entre Américo Castro, un anciano ateo que se enfrentaba a un regreso forzoso a España motivado por la enfermedad de su mujer, Carmen Madinaveitia —regreso al que se refirió como “otro exilio” (p. 99)—, y José Jiménez Lozano, un joven periodista católico que venía de ser corresponsal en Roma durante el Concilio Vaticano II para la revista *Destino* y de escribir el ya mencionado ensayo sobre la libertad religiosa en España. Una correspondencia que se alargó durante cuatro años y que es recogida en la edición que Guadalupe Arbona y Santiago López-Ríos han publicado en la editorial Trotta: *Correspondencia 1967-1972*.

El libro recopila las treinta y cuatro cartas que los dos intelectuales se intercambiaron entre 1967 y 1972, inéditas hasta la fecha. El recorrido por el intercambio epistolar es valiosísimo para entender el calado del pensamiento de Américo Castro en la obra de José Jiménez Lozano. Como los compiladores apuntan en la introducción, el filólogo granadino se acercaba a la historia como un médico que busca en los textos literarios de épocas lejanas los indicios que le permitieran localizar la raíz de las dolencias de España. No en vano, para este pensador, la literatura era, tal y como le dice a Jiménez Lozano en una carta, “la expresión de insuficiencias y anhelos” (p. 64).

Términos propios de la escritura de Américo Castro que como ‘vividura’ o ‘morada vital’ evocan una mirada existencial de la Historia, resuenan con distinción por toda la obra del escritor abulense. Lo hacen en sus ensayos, por supuesto, como *Los cementerios civiles y la heterodoxia española* (Taurus, Madrid, 1978); en sus narraciones como *El mudejarillo* (Anthopos, Barcelona, 1992) o *Precauciones con Teresa* (Confluencias, Almería, 2015), donde el escritor fabula las vidas de Juan de Yepes y Teresa de Ahumada e incluso lo hacen en su poesía, en la que abundan poemas narrativos con los que recrea las vidas de algunos de sus escritores predilectos, pero también de otros seres de la historia del mundo cuyos nombres no constan en ningún lado: esclavos, mendigos, lavanderas o presos ajusticiados.

La edición, antecedida de un prólogo escrito por Jiménez Lozano para la ocasión, despliega un generoso aparato crítico. Tanto las notas introductorias, como las que los editores van trayendo oportunamente en el cuerpo de las cartas, así como la inclusión final de nueve textos en los que Jiménez Lozano comenta la obra de Américo Castro, dan cuerpo a un volumen de gran valor intelectual y literario. Un volumen crucial, como ya decíamos, para comprender la recepción, muchas veces conflictiva, del pensamiento de Américo Castro en la cultura española. Entre ella, la extensa obra de José Jiménez Lozano. Aunque, y ya al margen de la importancia académica del trabajo referido, lo más significativo de este epistolario es lo que

tiene de constatación de una amistad que se levantó sobre el aprecio a la libertad. De prueba literaria, en el sentido en el que la definía Castro, de la convivencia intelectual y espiritual de dos amigos que se encuentran y dialogan desde la diferencia. Porque en definitiva y como el mismo Américo Castro le escribió en su juventud a Francisco Giner de los Ríos: “La vida es más grande que la filología” (p. 21).